

Irritaziuns acusticas, visualas e fisicas en poesias da vigur

In sguard en il nov cudesch da Flurina Badel

DA RICO VALÄR

■ «Tinnitus tropic» è il titel programmatic da questa collecziun lirica: Il tinnitus t'accumpogna d'in cuntin, el è adina qua, er cur che ti na taidlas betg gist sin el. El ha ina preschientscha constanta, schuschura tras tes mintgadi. El è en tes corp, ma betg part da quel. El piztga e fora, el disturba, el irritescha – el ta fa gizzar las ureglias.

Er questas poesias èn plain irritaziuns, piztgadas, furadas, cuntrasts: Quels constatain nus en ils suns, en sequenzas dad «i» sco en ils titels «tinnitus tropic», «solstizi ipocrit», «harakiri tactic» u «nicotin al kiosc», savens interruttas dal scruschir da «c» e «k» – in bustab rar en rumantsch che cumpara qua cun insistenza. Ubain che nus als constatain en las metafras nua che las piztgadas èn in leitmotiv tant a nivel acustic (tictac da l'ura, sbratgs, suns bass da tecno) sco a nivel visual (straglischs, tschorvaments, sajettas) ed a nivel fisic (piztgadas, furadas, tagls, stgaglias, vibraziuns). Nus chattain en ils texts spadas, sabels, gluvias ed arpunas u bestgas sco pumas, erizuns, mosquitos ed utschels cun pichels gizz. Ma er a nivel dal cuntegn han quests texts spinas, pon far mal, palaisan plajas e feridas.

Gia il titel da la collecziun cumbinescha en in tal contrast irritant las tropas ch'evocheschan sulegl, exotica, brama da viagiare e fritgavladad ed il tinnitus che disturba, che fitga, che turmenta. Uschia ans regorda il titel forsà a las «Tristes Tropiques» da Claude Levi-Strauss'. En quest rapport da viadi dal 1955 sa fatschenta l'etnolog e sociolog franzos cun la dumonda dal «ester» – e quai exemplaricamain descrivend pievels indians da l'Amazonas che n'han anc mai inscuntrà il mund uscheditg civilisà. Er las poesias da Flurina Badel sa fatschentan cun l'ester – ma quest ester è tar ella precis quest «mund civilisà» che creescha fenomens sco la societad dal consum, il po-



L'autura Flurina Badel.

pulisser u l'alienaziun producida dad individualissem e temas da sa liar. In mund ch'ans confruntascha er cun tut l'ester che sa chatta en nus sez. Ed ultra da quai n'èn tropas betg mo ina zona climatica, mabain er – e quai è zunt significativ per la lirica – figuras retoricas, damai meds stilistics che la poetessa dovra abundantamain en ses texts. Per exempel en diversas metafras dal tuttafatg atgnas ch'ella chatta per descriver il process dal scriver.

tè da chaminella

e scrivond
ras oura meis dadaint
palp ranuogl e gnirom

sduvl böglia
sfuin in zotlas e cellas
ma nöglia da render
perquai paket darcheu
dadaint e rispli
tuorn immez l'indigestiun

mincha fögl alb
stanza
per mai suletta

ser la porta
sot üna piruetta
divr la fanestra

sun leivra davant
costas naiv frais-cha

paragliamaint d'elicopters

sur meis cheu daspö uras
rotesch cun frasas scrittas
restan fragmants e mai
per dal bun nu's plachan
ils plets süllas lingias
sun adüna puncts svolants

Questa lingua poetica ans fa gizzar las ureglias. Ella è fitg spessa e sensuala. Ella tschertga e chatta novas expressiuns, reflectescha la lingua da la generaziun giuvna, è decididamain averta per plurilinguissim, integrescha emprests dad auters idioms, dal tudestg, da l'englais – e stgafescha er plets novs. Tut quai betg per spirgiu linguistic, mabain adina per dar forza expressiva e sustegnair l'effect irritant. Al medem temp ha questa lingua poetica er in'ureglia fina per plets betg pli duvrads uschè savens en la lingua da mintgadi, per arcaissem che cumparan qua en contexts nunditg moderns. Questas poesias testimonieschan ina vusch lirica genuina ed independenta, ina lavur linguistica intensiva ed autocritica, in'expressiun metaforica subtila e creativa. Ellas han ina gronda dinamica e tensiun: lecturas e lecturs vegnan tschiffads d'in road trip infernal (adina puspè vegn avant l'auto) tras cuntradicziuns e cuntrariadads dal scriver, da l'esser uman, da la convivenza cun auters e da noss cumpurtament envers la natira.

La dinamica e tensiun da las poesias ha da far per l'ina cun lur circularitad – entschatta e fin da las poesias stattan savens en stretga relaziun – e per l'autra cun il med stilistic frequent da l'enjambement, dal sigl suror il vers. Da quests enjambements resultan savens significaziuns multiplas e novas perspectivas, els transfurman las poesias en cumposiziuns textualas ambiguas – sco per exempel en ils suandants trais vers:

eu sun l'aua chi chatta
müs-chel
suna chi s'implischa

Ubain sch'ils latschs da l'edra che lian ils ravels dal jau lirik e da ses cumpogn en la poesia «vanz da clorofil» chattan tras ils enjambements er in'imitaziun e realisaziun linguistica:

ruina creschüd aint
rampignain
davo lütschernas
scappan cur cha quadrels
van a rudellas sghian clings
restan pichats in l'edra
chi lia noss ravels

En questa collecziun lirica edida cun gronda tgira dad editionmevinapuorger e stampada significativamain en color verd-stgira scuvrin nus ina lirica bain ponderada e lavurada cun premura che cumpara cun pass lev ed en in vestgì linguistic sgiaglià. L'autura ch'ha gia publictà texts en diversas collecziuns ed antologias pitga cun sia emprima collecziun lirica in term marcant en la cuntrada literara rumantscha e svizra.

plasticarias schmaridas

daspö il restostrada
meis man our da fanestra
scrime cul vent

uras sabladas in flettas
sül strich da catram
frenadas qua e
là cadavers
briclan davant ils ögls

guarda il mar
che vista infernala
lung bos-chom ornà pastel

Flurina Badel: tinnitus tropic, poesias. editionmevinapuorger, 2019. 125 paginas, 29 francs. Questa recensiu è vegnida scritta per www.viceversaliteratur.ch e vegn publicgada qua cun la gentilia autorizaziun da Viceversa Literatur.

Peter Petrowitsch Balzer (1797–1883) dad Alvagni

Publicaziun davart in emigrant grischun en Russia e ses temp

DA GIUSEP CAPAUL / ANR

■ A chaschun dals «Dis da litteratura» quest onn a Domat ha l'activ scrivent e publicist Linard Candreia, da Stierva a Laufen (BL), prelegi ord sia ovra novissima «Der alte Russ» che cumpiglia 211 paginas. La preschentaziun è vegnida enramada da sia figlia Silvana cun chanzuns e texts dad ella en connex cun l'ovra. Quella è scritta en tudestg, ma cuntegna era plirs texts en surmiran ed è cumparada en la Chasa editura Somedia a Cuira. En «Der alte Russ» ha Linard Candreia na descrit be l'emigrant Peter Petrowitsch Balzer dad Alvagni-Bogn, mabain er enzuglià bier da quai ch'è passà a ses temp tant en il conturn sco sin plaun nazional ed internaziunal. Igl è pia il purtret d'in singul e ses temp. Introduci vegn cun citar studis e publicaziuns dad insaquants auturs ch'èn s'occupads dal tema emigraziun – generalmain, accumpignamain e commentond. Uschia vegn era Peter Petrowitsch Balzer preschentà. (Ses segund num Petrowitsch è quel tenor ses bab Peter, usità da metter vitiers en Russia.)

Dad Odessa a Moscau

Cun 17 onns (1814) sa decida il giuven Peter Petrowitsch Balzer dad emigrar. El vegn accumpagnà d'in Engiadinais, ami dal bab, ad Odessa, ina citad flurenta ed attractiva al Mar Nair. Tar il possessur engiadinais d'in grond café fa el là l'emprendissadi da pastizier-confisier. Ils Grischuns eran da lezs onns fitg tschertgads en Russia. Il zar, cun il qual Peter era

s'entupà là, spitgavia bier da tala gliעד capabla. La fatschenta da l'Engiadinais flureva. Suenter avair finì l'emprendissadi sa renda Peter Petrowitsch Balzer a Moscau. Là avra el en il Creml ina conditoria e fa era liquors. Qua empra el d'enconuscher la ritga giuvna Karoline von Erasmus ord ina famiglia da noblezza. Els fan nozzas. 1821 nescha il sulet figl Alfons.

A Moscau viveva da quest temp er il medi Apollinari Albin, oriund da Tersnaus en Lumnezia. Il zar al aveva surdà la direzziun da gronds spitals ed al ha distingui per ses vasts meritis cun l'Urden da s. Wladimir. Mort è Apollinari de Albin 1830 cun be 57 onns da la cholera e vegni sepulì a Moscau. La fatschenta da Peter Petrowitsch Balzer a Moscau flureva ed el ha fatg rauba. Ina gronda sumbriva bitta dentant la mort prematura da la consorta e mamma Karoline von Erasmus cun be 35 onns, stà ina fitg greva frida e na senza consequenzas.

Return en patria

1840, suenter 25 onns, returna Peter Petrowitsch Balzer cun ses figl Alfons en la patria ad Alvagni-Bogn. Tar la fermada a S. Petersburg, la citad, eregida dal zar Peter il Grond, vegn endament ina rotscha da Svizzers e Grischuns ch'han vivi, gi e fatg fatschentas qua gia en il 18. tschientaner. Tranter quels èn era stads Salomon Wolf e Tobias Branger da Tavau cun lur Café Chinois, era numnà il café dals literats. S'entupads èn els là era cun il pastizier-confisier Christian Hemmi da Malix.

Ils dus emigrants, bab e figl, vegnan beneventads cordialmain ad Alvagni. Il figl Alfons studegia dad inschignier a la Scol'auta a Minca. Suenter avair lavurà insaquants onns en Baviera è el returnà en il Grischun. Qua è el stà tar il chantun ed ha realisà era projects stradals sur ils pass grischuns. El ha maridà Anna Platz d'Alvagni. Els han gi tschintg figls e trais figlias ed abitavan a Cuira.

Pur, muliner ed omeopraticher

Peter Petrowitsch Balzer fascheva il pur e muliner ed aveva sco tal stretgs contacts cun la populaziun. Vitiers è vegni ch'el è s'occupà sco autodidact cun studis dad omeopatia. El ha era praticà sco omeopat en la Val d'Alvra. Il medi da quella era pauc intgantà da la concorrenza e l'ha schizunt tgisà. Ma Peter Balzer n'ha betg

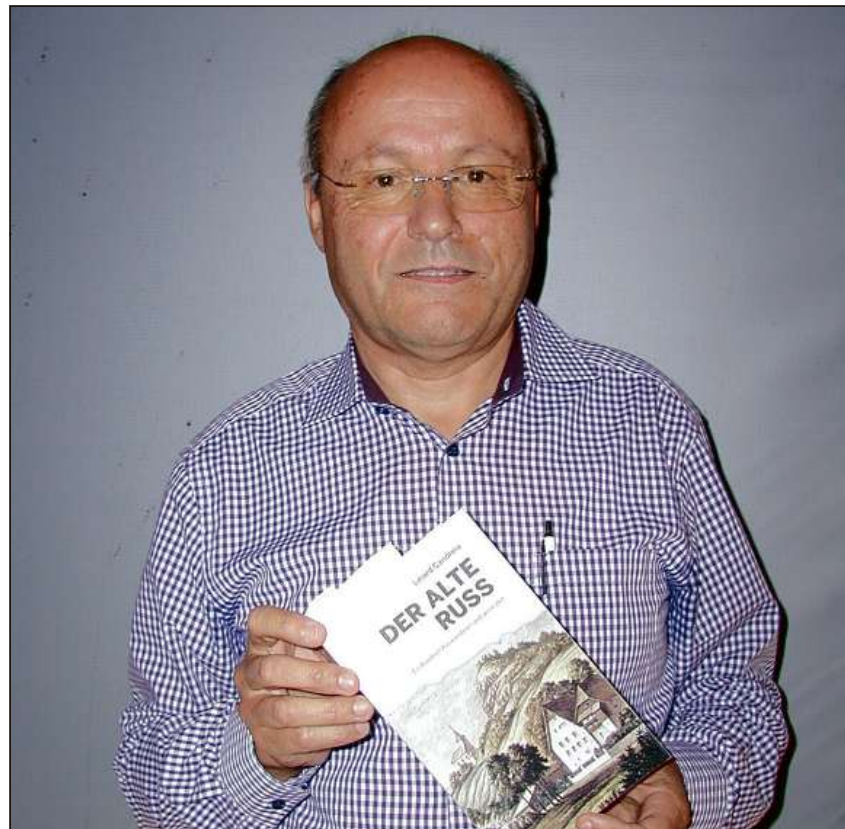
laschè valair dad esser in scharlatan. Ses princip era: «La natira è il meglier medi».

Fitg grond interess ha Peter Petrowitsch Balzer adina gi per quai che succedeva politicamain sin plaun regional, nazional, internaziunal ed en fatgs da baselgia. El aveva in maini e prendeva era cleramain posiziun. Spezialmain s'interessava el per quai che curreva en Russia. Era l'emigraziun dals Svizzers en l'America l'ha occupà. Per raschuns economicas hajan blers stuì prender il bigliet «America simpel». Ins emigrava cun la ferma speranza da chattar en il lontan insatge meglier – la ventura.

Anc ils davos onns da sia lunga vita discurreva «Il vegl Russ», sco Peter Petrowitsch Balzer vegniva numnà generalmain, savens dal temp, passentà sco emigrant en l'imperi dal zar. Adina puspè schieva el: «Igl è stà dir. Paun ester ha blearas crustas.» Peter Petrowitsch Balzer è mort ils 23 da schaner 1883 cun 86 onns e vegni sutterrà ad Alvagni.

Enritgi l'istorgia da l'emigraziun

A l'autur Linard Candreia èsi reussì bain da preschentar in purtret real davart vita ed ovra da ses convischin da la Val d'Alvra Peter Petrowitsch Balzer dad Alvagni-Bogn e lez temp. Questa descripsiun è detg represchentativa e mussa la sort da tants emigrants en l'ester. «Il vegl Russ» è in'enrigitga ovra per il chapitel: Emigraziun dals noss. I sa tracta qua numnadamain dad in champ nua ch'i dess anc bier da scuvrir e relatar. Linard Candreia ha mintgacas contribuì essenzialmain latters.



L'autur Linard Candreia cun sia nova ovra.